



# BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

## Bản tin chính trong tháng

こんげつ  
今月のビッグニュース

- > Tiền đi học
- > Reiwa năm thứ 7 “Hội chúc mừng 20 tuổi”
- > Tư vấn về trẻ em và phụ nữ mang thai

## Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか  
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186  
Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6  
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00  
Tel 058-383-1417 090-3557-3160  
E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)  
Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)  
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)  
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

## Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 10 ~ tháng 3)

よる やす ひ そうだん がつ がつ  
夜・休みの日の相談 (10月 ~ 3月)

### Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 21/10	Ngày 14/11	Ngày 16/12	Ngày 16/1	Ngày 17/2	Ngày 13/3
	Ngày 22/10	Ngày 15/11	Ngày 17/12	Ngày 17/1	Ngày 18/2	Ngày 14/3
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

### Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 10/10	Ngày 14/11	Ngày 12/12	Ngày 9/1	Ngày 13/2	Ngày 13/3
	Ngày 24/10	Ngày 28/11	Ngày 26/12	Ngày 23/1	Ngày 27/2	Ngày 27/3
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

- > Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行  
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



## Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 12

がつ こども けんこうしんさ  
12月の子供の健康診査



**Địa điểm** Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)  
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)  
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

**Thời gian kiểm tra** 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

**Đăng ký** Đăng ký trên Interet, điện thoại từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám  
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi  
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

**Đem theo, cầm theo** Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

### Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 2 tháng 12 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 7 năm 2024
Ngày 3 tháng 12 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2024
Ngày 4 tháng 12 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2024

### Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 25 tháng 12 (Thứ tư)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2024
Ngày 26 tháng 12 (Thứ năm)		
Ngày 26 tháng 12 (Thứ năm)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

### Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 9 tháng 12 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 5 năm 2023
Ngày 10 tháng 12 (Thứ ba)		Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2023
Ngày 11 tháng 12 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

### Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 16 tháng 12 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 10 năm 2021
Ngày 17 tháng 12 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2021
Ngày 23 tháng 12 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 10 năm 2021
Ngày 24 tháng 12 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2021

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

けんこうかんばんか

**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)**

**058-383-1116**

## Tiền đi học

学校に行くためのお金

Gia đình có trẻ dự định nhập học trường tiểu học cấp một, trường trung học cấp hai vào tháng 4 năm 2025, có thể nhận được tiền đi học. (Trường hợp người đang nhận phúc lợi sinh hoạt thì có thể nhận được tiền từ phúc lợi sinh hoạt)

**Gia đình có trẻ nhập học trường tiểu học** (có thể sẽ nhận được 57,060 yên)

- ① Người trước đây đã nhận phúc lợi sinh hoạt nhưng bây giờ không được nhận.
- ② Người đang nhận trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng (Gia đình đơn thân)
- ③ Người đóng thuế thấp với lý do đặc biệt
- ④ Người đang gặp khó khăn trong sinh hoạt, công việc ít.

**Gia đình có trẻ nhập học trường trung học cấp hai** (có thể nhận được 63,000 yên)

Khi trẻ học lớp 6 trường tiểu học là đã được nhận định là người cần được bảo hộ (không phải đăng ký)

\* Trường hợp là người nằm trong mục từ ① ~ ④ ghi như trên.

Đăng ký từ ngày 18 tháng 11 ~ ngày 14 tháng 2 năm 2025.

Nếu muốn biết thêm chi tiết cụ thể thì hãy thảo luận với phòng giáo dục trường học.



がっこうきょういくか  
学校教育課

**(Phòng giáo dục trường học) 058-383-1118**

## Phòng khám răng của trẻ 2 tuổi trong tháng 11

11月の2さいのこどものはのきょうしつ

Chỉ dẫn cách đánh răng.

Kiểm tra nước miếng.

Có thể thảo luận dinh dưỡng và đồ ăn cho trẻ.

Hãy đem bàn chải đánh răng của trẻ, cái cốc, 1 cái khăn lớn, sớ tay mẹ và bé, sớ tay sức khỏe về răng, phiếu

Chăm khám răng của trẻ 2 tuổi (giấy trả lời các câu hỏi về trẻ)

Trước khi đi kiểm tra răng 2 ngày thì hãy đăng ký hẹn lịch trước tại mã QR.



**Người đang sống trong khu vực Naka, Inaba, Kawashima, Sohara**

Ngày giờ Ngày 21 tháng 11 9:15 ~ 11:30

Địa điểm Sogo Fukushi Kaikan (Naka, Sakura-Machi 2)

**Người đang sinh sống tại khu vực Unuma**

Ngày / Giờ Ngày 28 tháng 11 9:15 ~ 11:30

Địa điểm Higashi Hoken Sodan Center (Unuma, Haba-Cho 2)



けんこうかんりか  
健康管理課

**(Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1116**



## Hội trường thai sản 3

ひろば  
マタニティ広場3

Những đôi vợ chồng có dự định sinh trẻ từ tháng 1 đến tháng 3 năm 2025 thì có thể tham gia.  
Tư vấn về luyện tập bông bẻ trẻ, tắm cho trẻ, vợ chồng cùng suy nghĩ về việc sinh con.  
Trường hợp nếu tham gia thì hãy đăng ký bằng mã QR ở bên phải từ 5 ngày cho đến 1 tháng trước.

Ngày / Giờ Ngày 16 tháng 11, ngày 21 tháng 12 9:30 ~ 11:00  
Địa điểm Sogo Fukushi Kaikan 1F ( Naka, Sakura-Machi 2)  
Cần theo Sổ tay mẹ và bé, đồ dùng để viết (bút chì, tẩy), 1 người 1 cái khăn tắm, 1 cái khăn tay.

Có thể tham gia đến 20 đôi vợ chồng.

Có thể tham gia chỉ 1 lần.



けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1116

## Reiwa năm thứ 7 “Hội chúc mừng 20 tuổi”

れいわねん さいいわかい  
令和7年「20歳を祝う会」

Khu vực đang sinh sống	Ngày tháng	Thời gian	Địa điểm
Khu vực trường cấp hai ở Sakuragaoka, Inaba, Unuma, Chuou	Ngày 12 tháng 1	9:45 ~ 10:45 Tiếp nhận 9:00~	Hội quán thị dân Prinny (Sohara Chuou-Cho 2)
Khu vực trường cấp hai ở Naka, Kawashima, Ryokuyo, Sohara		11:30 ~ 12:30 Tiếp nhận 10:45~	

Vào tháng 11 sẽ gửi giấy hướng dẫn.

Người đăng ký hộ khẩu ở thành phố khác nhưng muốn tham gia thì hãy đăng ký từ mã QR phía bên phải hoặc điện thoại.



せいしょうねんきょういくか

青少年教育課 (Phòng giáo dục thanh thiếu niên) 058-383-1484

## Trung tâm gia đình và trẻ em “Clover”

かてい  
こども家庭センター「クローバー」

Người gặp khó khăn trong việc của trẻ con, sinh con, thai sản, thì hãy đến trung tâm gia đình và trẻ con Clover để được tư vấn.

Đối tượng Người đang trong thời kỳ thai sản hoặc người có con dưới 18 tuổi

かてい  
こども家庭センター (Trung tâm gia đình và trẻ con) 058-383-7203

